

CA1  
X71  
-C130

3 1761 11630122 7



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

# Canada Health Act    Loi canadienne sur la santé

1984, c. 6

1984, c. 6

January 1986

Janvier 1986

#### WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

#### AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.



## CHAPTER 6

[S.C., 1984, c. 6]

An Act relating to cash contributions by Canada in respect of insured health services provided under provincial health care insurance plans and amounts payable by Canada in respect of extended health care services and to amend and repeal certain Acts in consequence thereof

[Assented to 17th April, 1984]

Preamble

WHEREAS the Parliament of Canada recognizes:

—that it is not the intention of the government of Canada that any of the powers, rights, privileges or authorities vested in Canada or the provinces under the provisions of the *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*), or any amendments thereto, or otherwise, be by reason of this Act abrogated or derogated from or in any way impaired;

—that Canadians, through their system of insured health services, have made outstanding progress in treating sickness and alleviating the consequences of disease and disability among all income groups;

—that Canadians can achieve further improvements in their well-being through combining individual lifestyles that emphasize fitness, prevention and health promotion with collective action against the social, environmental and occupational causes of disease, and that they desire a system of health services that will promote such physical and mental health and such protection against disease;

—that future improvements in health will require the cooperative partnership of

## CHAPITRE 6

[S.C. de 1984, c. 6]

Loi concernant les contributions pécuniaires du Canada aux services de santé assurés pris en charge par les régimes provinciaux d'assurance-santé et les montants payables par le Canada pour les programmes de services complémentaires de santé, et modifiant certaines lois en conséquence

[Sanctionnée le 17 avril 1984]

Considérant que le Parlement du Canada reconnaît :

Préambule

que le gouvernement du Canada n'entend pas par la présente loi abroger les pouvoirs, droits, privilèges ou autorités dévolus au Canada ou aux provinces sous le régime de la *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement intitulée : *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*) et de ses modifications ou à tout autre titre, ni leur déroger ou porter atteinte,

que les Canadiens ont fait des progrès remarquables, grâce à leur système de services de santé assurés, dans le traitement des maladies et le soulagement des affections et déficiences parmi toutes les catégories socio-économiques,

que les Canadiens peuvent encore améliorer leur bien-être en joignant à un mode de vie individuel axé sur la condition physique, la prévention des maladies et la promotion de la santé, une action collective contre les causes sociales, environnementales ou industrielles des maladies et qu'ils désirent un système de services de santé qui favorise la santé physique et mentale et la protection contre les maladies,



governments, health professionals, voluntary organizations and individual Canadians;  
—that continued access to quality health care without financial or other barriers will be critical to maintaining and improving the health and well-being of Canadians;

AND WHEREAS the Parliament of Canada wishes to encourage the development of health services throughout Canada by assisting the provinces in meeting the costs thereof;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

que les améliorations futures dans le domaine de la santé nécessiteront la coopération des gouvernements, des professionnels de la santé, des organismes bénévoles et des citoyens canadiens,

que l'accès continu à des soins de santé de qualité, sans obstacle financier ou autre, sera déterminant pour la conservation et l'amélioration de la santé et du bien-être des Canadiens,

considérant en outre que le Parlement du Canada souhaite favoriser le développement des services de santé dans tout le pays en aidant les provinces à en supporter le coût,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

## SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Health Act*.

## INTERPRETATION

Definitions

"Act of 1977"  
«Loi de 1977»

2. In this Act,  
"Act of 1977" means the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977*;

"cash  
contribution"  
«contribution  
pécuniaire»

"cash contribution" means the amount of the established programs cash contribution referred to in paragraph 17(1)(b) of the Act of 1977 that is allocated by the Minister of Finance under section 23 of that Act in respect of the insured health services program of a province;

"contribution"  
«contribution»

"contribution" means the established programs financing contribution referred to in paragraphs 17(1)(a) and (b) of the Act of 1977 that may be provided to a province in respect of the insured health services program of the province;

"dentist"  
«dentiste»

"dentist" means a person lawfully entitled to practise dentistry in the place in which the practice is carried on by that person;

"extended  
health care  
services"  
«services  
complémentaires...»

"extended health care services" means the following services, as more particularly defined in the regulations, provided for residents of a province, namely,

(a) nursing home intermediate care service,

## TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi canadienne sur la santé.*

Titre abrégé

## DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

«assuré» Habitant d'une province, à l'exception :

«assuré»  
"insured  
person"

- a) des membres des Forces canadiennes;
- b) des membres de la Gendarmerie royale du Canada nommés à un grade;
- c) des personnes purgeant une peine d'emprisonnement dans un pénitencier, au sens de la définition de la *Loi sur les pénitenciers*;
- d) des habitants de la province qui s'y trouvent depuis une période de temps inférieure au délai minimal de résidence ou de carence d'au plus trois mois imposé aux habitants par la province pour qu'ils soient admissibles ou aient droit aux services de santé assurés.

«contribution» La contribution pour le financement des programmes établis visée aux alinéas 17(1)a) et b) de la Loi de 1977 qui peut être versée à une province pour son programme de services de santé assurés.

«contribution»  
"contribution"

«contribution pécuniaire» La fraction de la contribution pour le financement des programmes établis visée à l'alinéa 17(1)b) de la Loi de 1977 qui est payable comptant et affectée

«contribution  
pécuniaire»  
"cash..."

	(b) adult residential care service, (c) home care service, and (d) ambulatory health care service;		
"extra-billing" «surfacturation»	"extra-billing" means the billing for an insured health service rendered to an insured person by a medical practitioner or a dentist in an amount in addition to any amount paid or to be paid for that service by the health care insurance plan of a province;	«dentiste» "dentist"	par le ministre des Finances en vertu de l'article 23 de cette loi au programme de services de santé assurés d'une province.
"health care insurance plan" «régime...»	"health care insurance plan" means, in relation to a province, a plan or plans established by the law of the province to provide for insured health services;	«frais modérateurs» "user ..."	«frais modérateurs» Frais d'un service de santé assuré autorisés ou permis par un régime provincial d'assurance-santé mais non payables, soit directement soit indirectement, au titre d'un régime provincial d'assurance-santé, à l'exception des frais imposés par surfacturation.
"health care practitioner" «professionnel...»	"health care practitioner" means a person lawfully entitled under the law of a province to provide health services in the place in which the services are provided by that person;	«habitant» "resident"	«habitant» Personne domiciliée et résidant habituellement dans une province et légalement autorisée à être ou à rester au Canada, à l'exception d'une personne faisant du tourisme, de passage ou en visite dans la province.
"hospital" «hôpital»	"hospital" includes any facility or portion thereof that provides hospital care, including acute, rehabilitative or chronic care, but does not include (a) a hospital or institution primarily for the mentally disordered, or (b) a facility or portion thereof that provides nursing home intermediate care service or adult residential care service, or comparable services for children;	«hôpital» "hospital"	«hôpital» Sont compris parmi les hôpitaux tout ou partie des établissements où sont fournis des soins hospitaliers, notamment des soins aux convalescents ou aux personnes souffrant de maladie aiguë ou chronique, à l'exception : a) des hôpitaux ou institutions destinés principalement aux personnes souffrant de troubles mentaux; b) de tout ou partie des établissements où sont fournis des soins intermédiaires en par le ministre des Finances en vertu de l'article 23 de cette loi au programme de services de santé assurés d'une province.
"hospital services" «services hospitaliers»	"hospital services" means any of the following services provided to in-patients or out-patients at a hospital, if the services are medically necessary for the purpose of maintaining health, preventing disease or diagnosing or treating an injury, illness or disability, namely, (a) accommodation and meals at the standard or public ward level and preferred accommodation if medically required, (b) nursing service, (c) laboratory, radiological and other diagnostic procedures, together with the necessary interpretations, (d) drugs, biologicals and related preparations when administered in the hospital, (e) use of operating room, case room and anaesthetic facilities, including necessary equipment and supplies, (f) medical and surgical equipment and supplies, (g) use of radiotherapy facilities, (h) use of physiotherapy facilities, and	«Loi de 1977» "Act..."	«Loi de 1977» <i>Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.</i>
		«médecin» "medical ..."	«médecin» Personne légalement autorisée à exercer la médecine au lieu où elle se livre à cet exercice.
		«ministre» "Minister"	«ministre» Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.
		«professionnel de la Santé» "health care practitioner"	«professionnel de la Santé» S'entend d'une personne légalement autorisée en vertu de la loi d'une province à fournir des services de santé au lieu où elle les fournit.
		«régime d'assurance-santé» "health care insurance..."	«régime d'assurance-santé» Le régime ou les régimes constitués par la loi d'une province en vue de la prestation de services de santé assurés.



	(i) services provided by persons who receive remuneration therefor from the hospital,	«services complémentaires de santé» Les services définis dans les règlements et offerts aux habitants d'une province, à savoir :	«services complémentaires de santé» "extended ..."
	but does not include services that are excluded by the regulations;	a) les soins intermédiaires en maison de repos;	
«insured health services» «services de santé...»	“insured health services” means hospital services, physician services and surgical-dental services provided to insured persons, but does not include any health services that a person is entitled to and eligible for under any other Act of Parliament or under any Act of the legislature of a province that relates to workers’ or workmen’s compensation;	b) les soins en établissement pour adultes;	
		c) les soins à domicile;	
		d) les soins ambulatoires.	
	“insured person” means, in relation to a province, a resident of the province other than	«services de chirurgie dentaire» Actes de chirurgie dentaire nécessaires sur le plan médical ou dentaire, accomplis par un dentiste dans un hôpital, et qui ne peuvent être accomplis convenablement qu'en un tel établissement.	«services de chirurgie dentaire» "surgical-dental..."
«insured person» «assurés»	(a) a member of the Canadian Forces,	«services de santé assurés» Services hospitaliers, médicaux ou de chirurgie dentaire fournis aux assurés, à l'exception des services de santé auxquels une personne a droit ou est admissible en vertu d'une autre loi fédérale ou d'une loi provinciale relative aux accidents du travail.	«services de santé assurés» "insured health ..."
	(b) a member of the Royal Canadian Mounted Police who is appointed to a rank therein,		
	(c) a person serving a term of imprisonment in a penitentiary as defined in the <i>Penitentiary Act</i> , or	«services hospitaliers» Services fournis dans un hôpital aux malades hospitalisés ou externes, si ces services sont médicalement nécessaires pour le maintien de la santé, la prévention des maladies ou le diagnostic ou le traitement des blessures, maladies ou invalidités, à savoir :	«services hospitaliers» "hospital services"
	(d) a resident of the province who has not completed such minimum period of residence or waiting period, not exceeding three months, as may be required by the province for eligibility for or entitlement to insured health services;	a) l'hébergement et la fourniture des repas en salle commune ou, si médicalement nécessaire, en chambre privée ou semi-privée;	
«medical practitioner» «médecin»	“medical practitioner” means a person lawfully entitled to practise medicine in the place in which the practice is carried on by that person;	b) les services infirmiers;	
«Minister» «ministre»	“Minister” means the Minister of National Health and Welfare;	c) les actes de laboratoires, de radiologie ou autres actes de diagnostic, ainsi que les interprétations nécessaires;	
«physician services» «services médicaux»	“physician services” means any medically required services rendered by medical practitioners;	d) les produits pharmaceutiques, substances biologiques et préparations connexes administrés à l'hôpital;	
«resident» «habitant»	“resident” means, in relation to a province, a person lawfully entitled to be or to remain in Canada who makes his home and is ordinarily present in the province, but does not include a tourist, a transient or a visitor to the province;	e) l'usage des salles d'opération, des salles d'accouchement et des installations d'anesthésie, ainsi que le matériel et les fournitures nécessaires;	
		f) le matériel et les fournitures médicaux et chirurgicaux;	
«surgical-dental services» «services de chirurgie dentaire»	“surgical-dental services” means any medically or dentally required surgical-dental procedures performed by a dentist in a hospital, where a hospital is required for the proper performance of the procedures;	g) l'usage des installations de radiothérapie;	
		h) l'usage des installations de physiothérapie;	
«user charge» «frais modérateurs»	“user charge” means any charge for an insured health service that is authorized or permitted by a provincial health care insurance plan	i) les services fournis par les personnes rémunérées à cet effet par l'hôpital.	

that is not payable, directly or indirectly, by a provincial health care insurance plan, but does not include any charge imposed by extra-billing. 1984, c. 6, ss. 2, 33.

Ne sont pas compris parmi les services hospitaliers les services exclus par les règlements.

«services médicaux» Services médicalement nécessaires fournis par un médecin.

«services médicaux»  
"physician ..."  
«surfacturation»  
"extra-billing"

«surtaxation» Facturation de la prestation à un assuré par un médecin ou un dentiste d'un service de santé assuré, en excédent par rapport au montant payé ou à payer pour la prestation de ce service au titre du régime provincial d'assurance-santé. 1984, c. 6, art. 2 et 33.

#### CANADIAN HEALTH CARE POLICY

Primary  
objective of  
Canadian  
health care  
policy

3. It is hereby declared that the primary objective of Canadian health care policy is to protect, promote and restore the physical and mental well-being of residents of Canada and to facilitate reasonable access to health services without financial or other barriers.

#### POLITIQUE CANADIENNE DE LA SANTÉ

3. La politique canadienne de la santé a pour premier objectif de protéger, de favoriser et d'améliorer le bien-être physique et mental des habitants du Canada et de faciliter un accès satisfaisant aux services de santé, sans obstacles d'ordre financier ou autre.

Objectif  
premier

#### PURPOSE

Purpose of this  
Act

4. The purpose of this Act is to establish criteria and conditions that must be met before full payment may be made under the Act of 1977 in respect of insured health services and extended health care services provided under provincial law.

#### RAISON D'ÊTRE

4. La présente loi a pour raison d'être d'établir des conditions d'octroi et de versement du plein montant prévu à la Loi de 1977 à l'égard des services de santé assurés et des services complémentaires de santé fournis en vertu de la loi d'une province.

Raison d'être  
de la présente  
loi

#### CASH CONTRIBUTIONS AND PAYMENTS

Cash contribu-  
tion

5. Subject to this Act, as part of the contribution provided by Canada to each province, a full cash contribution is payable under the Act of 1977 for each fiscal year in respect of the cost of insured health services provided under a health care insurance plan of the province.

#### CONTRIBUTIONS PÉCUNIAIRES ET VERSEMENTS

5. Sous réserve de la présente loi, le Canada verse pour chaque exercice, en vertu de la Loi de 1977, comme fraction de sa contribution à chaque province, une pleine contribution pécuniaire à l'égard du coût des services de santé assurés fournis au titre d'un régime d'assurance-santé de la province.

Contribution  
pécuniaire

Amount  
payable for  
extended health  
care services

6. In addition to the cash contribution referred to in section 5, a full amount is payable by Canada to each province under section 27 of the Act of 1977 for each fiscal year in respect of the extended health care services program if the province complies with the conditions set out in section 13 of this Act.

6. En plus de la contribution pécuniaire visée à l'article 5, le Canada verse un plein montant à chaque province, pour chaque exercice, à l'égard du programme de services complémentaires de santé en vertu de l'article 27 de la Loi de 1977, si la province se conforme aux conditions prévues à l'article 13 de la présente loi.

Versement pour  
les services  
complémentaires  
de santé

#### PROGRAM CRITERIA

Program  
criteria

7. In order that a province may qualify for a full cash contribution referred to in section 5 for a fiscal year, the health care insurance plan of the province must, throughout the fiscal

#### CONDITIONS D'OCTROI

7. Le versement à une province, pour un exercice, de la pleine contribution pécuniaire visée à l'article 5 est assujéti à l'obligation pour le régime d'assurance-santé de satisfaire,

Règle générale



year, satisfy the criteria described in sections 8 to 12 respecting the following matters:

- (a) public administration;
- (b) comprehensiveness;
- (c) universality;
- (d) portability; and
- (e) accessibility.

pendant tout cet exercice, aux conditions d'oc-troi énumérées aux articles 8 à 12 quant à :

- a) la gestion publique;
- b) l'intégralité;
- c) l'universalité;
- d) la transférabilité;
- e) l'accessibilité.

Public  
administration

8. (1) In order to satisfy the criterion respecting public administration,

- (a) the health care insurance plan of a province must be administered and operated on a non-profit basis by a public authority appointed or designated by the government of the province;
- (b) the public authority must be responsible to the provincial government for that administration and operation; and
- (c) the public authority must be subject to audit of its accounts and financial transactions by such authority as is charged by law with the audit of the accounts of the province.

8. (1) La condition de gestion publique sup-pose que :

- a) le régime provincial d'assurance-santé soit géré sans but lucratif par une autorité publique nommée ou désignée par le gouver-nement de la province;
- b) l'autorité publique soit responsable devant le gouvernement provincial de cette gestion;
- c) l'autorité publique soit assujettie à la véri-fication de ses comptes et de ses opérations financières par l'autorité chargée par la loi de la vérification des comptes de la province.

Gestion  
publique

Designation of  
agency  
permitted

(2) The criterion respecting public adminis-tration is not contravened by reason only that the public authority referred to in subsection (1) has the power to designate any agency

- (a) to receive on its behalf any amounts payable under the provincial health care in-surance plan; or
- (b) to carry out on its behalf any responsibil-ity in connection with the receipt or payment of accounts rendered for insured services, if it is a condition of the designation that all such accounts are subject to assessment and approval by the public authority and that the public authority shall determine the amounts to be paid in respect thereof.

(2) La condition de gestion publique n'est pas enfreinte du seul fait que l'autorité publi-que visée au paragraphe (1) a le pouvoir de désigner un mandataire chargé :

- a) soit de recevoir en son nom les montants payables au titre du régime provincial d'assurance-santé;
- b) soit d'exercer en son nom les attributions liées à la réception ou au règlement des comptes remis pour prestation de services de santé assurés si la désignation est assujettie à la vérification et à l'approbation par l'auto-rité publique des comptes ainsi remis et à la détermination par celle-ci des montants à payer à cet égard.

Désignation  
d'un manda-  
taire

Comprehensive-  
ness

9. In order to satisfy the criterion respecting comprehensiveness, the health care insurance plan of a province must insure all insured health services provided by hospitals, medical practitioners or dentists, and where the law of the province so permits, similar or additional services rendered by other health care practi-tioners.

9. La condition d'intégralité suppose qu'au titre du régime provincial d'assurance-santé, tous les services de santé assurés fournis par les hôpitaux, les médecins ou les dentistes soient assurés, et lorsque la loi de la province le permet, les services semblables ou additionnels fournis par les autres professionnels de la santé.

Intégralité

Universality

10. In order to satisfy the criterion respect-ing universality, the health care insurance plan of a province must entitle one hundred per cent of the insured persons of the province to the

10. La condition d'universalité suppose qu'au titre du régime provincial d'assurance-santé, cent pour cent des assurés de la province ait droit aux services de santé assurés prévus par celui-ci, selon des modalités uniformes.

Universalité



insured health services provided for by the plan on uniform terms and conditions.

Portability

**11. (1)** In order to satisfy the criterion respecting portability, the health care insurance plan of a province

(a) must not impose any minimum period of residence in the province, or waiting period, in excess of three months before residents of the province are eligible for or entitled to insured health services;

(b) must provide for and be administered and operated so as to provide for the payment of amounts for the cost of insured health services provided to insured persons while temporarily absent from the province on the basis that

(i) where the insured health services are provided in Canada, payment for health services is at the rate that is approved by the health care insurance plan of the province in which the services are provided, unless the provinces concerned agree to apportion the cost between them in a different manner, or

(ii) where the insured health services are provided out of Canada, payment is made on the basis of the amount that would have been paid by the province for similar services rendered in the province, with due regard, in the case of hospital services, to the size of the hospital, standards of service and other relevant factors; and

(c) must provide for and be administered and operated so as to provide for the payment, during any minimum period of residence, or any waiting period, imposed by the health care insurance plan of another province, of the cost of insured health services provided to persons who have ceased to be insured persons by reason of having become residents of that other province, on the same basis as though they had not ceased to be residents of the province.

Requirement for consent for elective insured health services permitted

(2) The criterion respecting portability is not contravened by a requirement of a provincial health care insurance plan that the prior consent of the public authority that administers and operates the plan must be obtained for elective insured health services provided to a resident of the province while temporarily absent from the province if the services in

Transférabilité

**11. (1)** La condition de transférabilité suppose que le régime provincial d'assurance-santé :

a) n'impose pas de délai minimal de résidence ou de carence supérieur à trois mois aux habitants de la province pour qu'ils soient admissibles ou aient droit aux services de santé assurés;

b) prévoit et que ses modalités d'application assurent le paiement des montants pour le coût des services de santé assurés fournis à des assurés temporairement absents de la province :

(i) si ces services sont fournis au Canada, selon le taux approuvé par le régime d'assurance-santé de la province où ils sont fournis, sauf accord de répartition différente du coût entre les provinces concernées,

(ii) s'il sont fournis à l'étranger, selon le montant qu'aurait versé la province pour des services semblables fournis dans la province, compte tenu, s'il s'agit de services hospitaliers, de l'importance de l'hôpital, de la qualité des services et des autres facteurs utiles;

c) prévoit et que ses modalités d'application assurent la prise en charge, pendant le délai minimal de résidence ou de carence imposé par le régime d'assurance-santé d'une autre province, du coût des services de santé assurés fournis aux personnes qui ne sont plus assurées du fait qu'elles habitent cette province, dans les mêmes conditions que si elles habitaient encore leur province d'origine.

(2) La condition de transférabilité n'est pas enfreinte du fait qu'il faut, aux termes du régime d'assurance-santé d'une province, le consentement préalable de l'autorité publique qui le gère pour la prestation de services de santé assurés facultatifs à un habitant temporairement absent de la province, si ces services y sont offerts selon des modalités sensiblement comparables.

Consentement préalable à la prestation des services de santé assurés facultatifs

question were available on a substantially similar basis in the province.

Definition of  
"elective  
insured health  
services"

(3) For the purpose of subsection (2), "elective insured health services" means insured health services other than services that are provided in an emergency or in any other circumstance in which medical care is required without delay.

Accessibility

12. (1) In order to satisfy the criterion respecting accessibility, the health care insurance plan of a province

(a) must provide for insured health services on uniform terms and conditions and on a basis that does not impede or preclude, either directly or indirectly whether by charges made to insured persons or otherwise, reasonable access to those services by insured persons;

(b) must provide for payment for insured health services in accordance with a tariff or system of payment authorized by the law of the province;

(c) must provide for reasonable compensation for all insured health services rendered by medical practitioners or dentists; and

(d) must provide for the payment of amounts to hospitals, including hospitals owned or operated by Canada, in respect of the cost of insured health services.

Reasonable  
compensation

(2) In respect of any province in which extra-billing is not permitted, paragraph (1)(c) shall be deemed to be complied with if the province has chosen to enter into, and has entered into, an agreement with the medical practitioners and dentists of the province that provides

(a) for negotiations relating to compensation for insured health services between the province and provincial organizations that represent practising medical practitioners or dentists in the province;

(b) for the settlement of disputes relating to compensation through, at the option of the appropriate provincial organizations referred to in paragraph (a), conciliation or binding arbitration by a panel that is equally representative of the provincial organizations and the province and that has an independent chairman; and

(c) that a decision of a panel referred to in paragraph (b) may not be altered except by an Act of the legislature of the province.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), «services de santé assurés facultatifs» s'entend des services de santé assurés, à l'exception de ceux qui sont fournis d'urgence ou dans d'autres circonstances où des soins médicaux sont requis sans délai.

Définition de  
«services de  
santé assurés  
facultatifs»

Accessibilité

12. (1) La condition d'accessibilité suppose que le régime provincial d'assurance-santé :

a) offre les services de santé assurés selon des modalités uniformes et ne fasse pas obstacle, directement ou indirectement, et notamment par facturation aux assurés, à un accès satisfaisant par eux à ces services;

b) prévoit la prise en charge des services de santé assurés selon un tarif ou autre mode de paiement autorisé par la loi de la province;

c) prévoit une rémunération raisonnable de tous les services de santé assurés fournis par les médecins ou les dentistes;

d) prévoit le versement de montants aux hôpitaux, y compris les hôpitaux que possède ou gère le Canada, à l'égard du coût des services de santé assurés.

Rémunération  
raisonnable

(2) Pour toute province où la surfacturation n'est pas permise, il est réputé être satisfait à l'alinéa (1)c) si la province a choisi de conclure un accord et a effectivement conclu un accord avec ses médecins et dentistes prévoyant :

a) la tenue de négociations sur la rémunération des services de santé assurés entre la province et les organisations provinciales représentant les médecins ou dentistes qui exercent dans la province;

b) le règlement des différends concernant la rémunération par, au choix des organisations provinciales compétentes visées à l'alinéa a), soit la conciliation soit l'arbitrage obligatoire par un groupe représentant également les organisations provinciales et la province et ayant un président indépendant;

c) l'impossibilité de modifier la décision du groupe visé à l'alinéa b), sauf par une loi de la province.

CONDITIONS FOR CASH CONTRIBUTIONS OR  
PAYMENTS

Conditions

**13.** In order that a province may qualify for a full cash contribution referred to in section 5 or payment of the full amount referred to in section 6 for a fiscal year, the government of the province

(a) shall, at the times and in the manner prescribed by the regulations, provide the Minister with such information, of a type prescribed by the regulations, as the Minister may reasonably require for the purposes of this Act; and

(b) shall give recognition to the contributions and payments by Canada under this Act in any public documents, or in any advertising or promotional material, relating to insured health services and extended health care services in the province.

## DEFAULTS

Referral to  
Governor in  
Council

**14.** (1) Subject to subsection (3), where the Minister, after consultation in accordance with subsection (2) with the minister responsible for health care in a province, is of the opinion that

(a) the health care insurance plan of the province does not or has ceased to satisfy any one of the criteria described in sections 8 to 12, or

(b) the province has failed to comply with any condition set out in section 13,

and the province has not given an undertaking satisfactory to the Minister to remedy the default within a period that the Minister considers reasonable, the Minister shall refer the matter to the Governor in Council.

Consultation  
process

(2) Before referring a matter to the Governor in Council under subsection (1) in respect of a province, the Minister shall

(a) send by registered mail to the minister responsible for health care in the province a notice of concern with respect to any problem foreseen;

(b) seek any additional information available from the province with respect to the problem through bilateral discussions, and make a report to the province within ninety days after sending the notice of concern; and

(c) if requested by the province, meet within a reasonable period of time to discuss the report.

## CONDITIONS DE VERSEMENT

**13.** Le versement à une province, pour un exercice, de la pleine contribution pécuniaire visée à l'article 5 ou du plein montant visé à l'article 6 est assujéti à l'obligation pour le gouvernement de la province :

a) de communiquer au ministre, selon les modalités de temps et autres prévues par les règlements, les renseignements du genre prévu aux règlements, dont celui-ci peut normalement avoir besoin pour l'application de la présente loi;

b) de faire état des contributions et montants versés par le Canada en vertu de la présente loi dans tout document public ou toute publicité sur les services de santé assurés et les services complémentaires de santé dans la province.

## MANQUEMENTS

**14.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas où il estime, après avoir consulté conformément au paragraphe (2) son homologue chargé de la santé dans une province :

a) soit que le régime d'assurance-santé de la province ne satisfait pas ou plus aux conditions visées aux articles 8 à 12,

b) soit que la province ne s'est pas conformée aux conditions visées à l'article 13,

et que celle-ci ne s'est pas engagée de façon satisfaisante à remédier à la situation dans un délai suffisant, le ministre renvoie l'affaire au gouverneur en conseil.

(2) Avant de renvoyer une affaire au gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1) relativement à une province, le ministre :

a) envoie par courrier recommandé à son homologue chargé de la santé dans la province un avis sur tout problème éventuel;

b) tente d'obtenir de la province, par discussions bilatérales, tout renseignement additionnel disponible sur le problème et fait rapport à la province dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'envoi de l'avis;

c) si la province le lui demande, tient une réunion dans un délai acceptable afin de discuter du rapport.

Obligations de  
la provinceRenvoi au  
gouverneur en  
conseilÉtapes de la  
consultation



Where no consultation can be achieved

(3) The Minister may act without consultation under subsection (1) if the Minister is of the opinion that a sufficient time has expired after reasonable efforts to achieve consultation and that consultation will not be achieved.

(3) Le ministre peut procéder au renvoi prévu au paragraphe (1) sans consultation préalable s'il conclut à l'impossibilité d'obtenir cette consultation malgré des efforts sérieux déployés à cette fin au cours d'un délai convenable.

Impossibilité de consultation

Order reducing or withholding contribution

15. (1) Where, on the referral of a matter under section 14, the Governor in Council is of the opinion that the health care insurance plan of a province does not or has ceased to satisfy any one of the criteria described in sections 8 to 12 or that a province has failed to comply with any condition set out in section 13, the Governor in Council may, by order,

(a) direct that any cash contribution or amount payable to that province for a fiscal year be reduced, in respect of each default, by an amount that the Governor in Council considers to be appropriate, having regard to the gravity of the default; or

(b) where the Governor in Council considers it appropriate, direct that the whole of any cash contribution or amount payable to that province for a fiscal year be withheld.

15. (1) Si l'affaire lui est renvoyée en vertu de l'article 14 et qu'il estime que le régime d'assurance-santé de la province ne satisfait pas ou plus aux conditions visées aux articles 8 à 12 ou que la province ne s'est pas conformée aux conditions visées à l'article 13, le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) soit ordonner, pour chaque manquement, que les contributions pécuniaires ou versements d'un exercice à la province soient réduits du montant qu'il estime indiqué, compte tenu de la gravité du manquement;

b) soit, s'il l'estime indiqué, ordonner la retenue de la totalité des contributions pécuniaires ou versements d'un exercice à la province.

Décret de réduction ou de retenue

Amending orders

(2) The Governor in Council may, by order, repeal or amend any order made under subsection (1) where the Governor in Council is of the opinion that the amendment is warranted in the circumstances.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, annuler ou modifier un décret pris en vertu du paragraphe (1) s'il l'estime justifié dans les circonstances.

Modification des décrets

Notice of order

(3) A copy of each order made under this section together with a statement of any findings on which the order was based shall be sent forthwith by registered mail to the government of the province concerned and the Minister shall cause the order and statement to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.

(3) Le texte de chaque décret pris en vertu du présent article de même qu'un exposé des motifs sur lesquels il est fondé sont envoyés sans délai par courrier recommandé au gouvernement de la province concernée; le ministre fait déposer le texte du décret et celui de l'exposé devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la prise du décret.

Avis

Commencement of order

(4) An order made under subsection (1) shall not come into force earlier than thirty days after a copy of the order has been sent to the government of the province concerned under subsection (3).

(4) Un décret pris en vertu du paragraphe (1) ne peut entrer en vigueur que trente jours après l'envoi au gouvernement de la province concernée du texte de l'avis prévu au paragraphe (3).

Entrée en vigueur du décret

Reimposition of reductions or withholdings

16. In the case of a continuing failure to satisfy any of the criteria described in sections 8 to 12 or to comply with any condition set out in section 13, any reduction or withholding under section 15 of a cash contribution or an amount payable to a province for a fiscal year shall be reimposed for each succeeding fiscal year as long as the Minister is satisfied, after

16. En cas de manquement continu aux conditions visées aux articles 8 à 12 ou à l'article 13, les réductions ou retenues des contributions pécuniaires ou des versements à une province déjà appliquées pour un exercice en vertu de l'article 15 lui sont appliquées de nouveau pour chaque exercice ultérieur où le ministre estime, après consultation de son homologue chargé de

Nouvelle application des réductions ou retenues

consultation with the minister responsible for health care in the province, that the default is continuing.

la santé dans la province, que le manquement se continue.

When reduction or withholding imposed

**17.** Any reduction or withholding under section 15 or 16 of a cash contribution or payment may be imposed in the fiscal year in which the default that gave rise to the reduction or withholding occurred or in the following fiscal year.

**17.** Toute réduction ou retenue d'une contribution pécuniaire ou d'un versement visée aux articles 15 ou 16 peut être appliquée pour l'exercice où le manquement à son origine a eu lieu ou pour l'exercice suivant.

Application aux exercices ultérieurs

#### EXTRA-BILLING AND USER CHARGES

#### SURFACTURATION ET FRAIS MODÉRATEURS

Extra-billing

**18.** In order that a province may qualify for a full cash contribution referred to in section 5 for a fiscal year, no payments may be permitted by the province for that fiscal year under the health care insurance plan of the province in respect of insured health services that have been subject to extra-billing by medical practitioners or dentists.

**18.** Une province n'a droit, pour un exercice, à la pleine contribution pécuniaire visée à l'article 5 que si, aux termes de son régime d'assurance-santé, elle ne permet pas pour cet exercice le versement de montants à l'égard des services de santé assurés qui ont fait l'objet de surfacturation par les médecins ou les dentistes.

Surfacturation

User charges

**19.** (1) In order that a province may qualify for a full cash contribution referred to in section 5 for a fiscal year, user charges must not be permitted by the province for that fiscal year under the health care insurance plan of the province.

**19.** (1) Une province n'a droit, pour un exercice, à la pleine contribution pécuniaire visée à l'article 5 que si, aux termes de son régime d'assurance-santé, elle ne permet pour cet exercice l'imposition d'aucuns frais modérateurs.

Frais modérateurs

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply in respect of user charges for accommodation or meals provided to an in-patient who, in the opinion of the attending physician, requires chronic care and is more or less permanently resident in a hospital or other institution.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux frais modérateurs imposés pour l'hébergement ou les repas fournis à une personne hospitalisée qui, de l'avis du médecin traitant, souffre d'une maladie chronique et séjourne de façon plus ou moins permanente à l'hôpital ou dans une autre institution.

Réserve

Deduction for extra-billing

**20.** (1) Where a province fails to comply with the condition set out in section 18, there shall be deducted from the cash contribution to the province for a fiscal year an amount that the Minister, on the basis of information provided in accordance with the regulations, determines to have been charged through extra-billing by medical practitioners or dentists in the province in that fiscal year or, where such information is not provided in accordance with the regulations, an amount that the Minister estimates to have been so charged.

**20.** (1) Dans le cas où une province ne se conforme pas à la condition visée à l'article 18, il est déduit de la contribution pécuniaire à cette dernière pour un exercice un montant, déterminé par le ministre d'après les renseignements fournis conformément aux règlements, égal au total de la surfacturation effectuée par les médecins ou les dentistes dans la province pendant l'exercice ou, si les renseignements n'ont pas été fournis conformément aux règlements, un montant estimé par le ministre égal à ce total.

Déduction en cas de surfacturation

Deduction for user charges

(2) Where a province fails to comply with the condition set out in section 19, there shall be deducted from the cash contribution to the province for a fiscal year an amount that the Minister, on the basis of information provided in accordance with the regulations, determines to have been charged in the province in respect of user charges to which section 19 applies in

(2) Dans le cas où une province ne se conforme pas à la condition visée à l'article 19, il est déduit de la contribution pécuniaire à cette dernière pour un exercice un montant, déterminé par le ministre d'après les renseignements fournis conformément aux règlements, égal au total des frais modérateurs assujettis à l'article 19 imposés dans la province pendant l'exercice

Déduction en cas de frais modérateurs



that fiscal year or, where such information is not provided in accordance with the regulations, an amount that the Minister estimates to have been so charged.

ou, si les renseignements n'ont pas été fournis conformément aux règlements, un montant estimé par le ministre égal à ce total.

Consultation  
with province

(3) The Minister shall not estimate an amount under subsection (1) or (2) without first undertaking to consult the minister responsible for health care in the province concerned.

(3) Avant d'estimer un montant visé au paragraphe (1) ou (2), le ministre se charge de consulter son homologue responsable de la santé dans la province concernée.

Consultation de  
la province

Limitation

(4) No amount may be deducted under subsection (1) or (2) in respect of extra-billing or user charges in the period between April 1, 1984 and June 30, 1984.

(4) Aucun montant ne peut être déduit en vertu des paragraphes (1) ou (2) à l'égard de la surfacturation ou des frais modérateurs pendant la période comprise entre le 1<sup>er</sup> avril 1984 et le 30 juin 1984.

Réserve

Separate  
accounting in  
Public  
Accounts

(5) Any amount deducted under subsection (1) or (2) from a cash contribution in any of the three consecutive fiscal years that commence immediately on the coming into force of this Act shall be accounted for separately in respect of each province in the Public Accounts for each of those fiscal years in and after which the amount is deducted.

(5) Les montants déduits d'une contribution pécuniaire en vertu des paragraphes (1) ou (2) pendant les trois exercices consécutifs qui commencent à l'entrée en vigueur de la présente loi sont comptabilisés séparément pour chaque province dans les comptes publics pour chacun de ces exercices pendant et après lequel le montant a été déduit.

Comptabilisa-  
tion

Refund to  
province

(6) Where, in any of the three fiscal years referred to in subsection (5), extra-billing or user charges have, in the opinion of the Minister, been eliminated in a province, the total amount deducted in respect of extra-billing or user charges, as the case may be, shall be paid to the province.

(6) Si, de l'avis du ministre, la surfacturation ou les frais modérateurs ont été supprimés dans une province pendant l'un des trois exercices visés au paragraphe (5), il est versé à cette dernière le montant total déduit à l'égard de la surfacturation ou des frais modérateurs, selon le cas.

Rembourse-  
ment à la  
province

Saving

(7) Nothing in this section restricts the power of the Governor in Council to make any order under section 15.

(7) Le présent article n'a pas pour effet de limiter le pouvoir du gouverneur en conseil de prendre le décret prévu à l'article 15.

Réserve

When  
deduction made

21. Any deduction from a cash contribution under section 20 may be made in the fiscal year in which the matter that gave rise to the deduction occurred or in the following two fiscal years.

21. Toute déduction d'une contribution pécuniaire visée à l'article 20 peut être appliquée pour l'exercice où le fait à son origine a eu lieu ou pour les deux exercices suivants.

Application aux  
exercices  
ultérieurs

#### REGULATIONS

Regulations

22. (1) Subject to this section, the Governor in Council may make regulations for the administration of this Act and for carrying its purposes and provisions into effect, including, without restricting the generality of the foregoing, regulations

(a) defining the services referred to in paragraphs (a) to (d) of the definition "extended health care services" in section 2;

(b) prescribing the services excluded from hospital services;

#### RÈGLEMENTS

Règlements

22. (1) Sous réserve du présent article, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi et, notamment, sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède :

a) définir les services visés aux alinéas a) à d) de la définition de «services complémentaires de santé» à l'article 2;

b) déterminer les services exclus des services hospitaliers;



(c) prescribing the types of information that the Minister may require under paragraph 13(a) and the times at which and the manner in which such information shall be provided; and

(d) prescribing the manner in which recognition to contributions and payments by Canada under this Act is required to be given under paragraph 13(b).

Agreement of  
provinces

(2) Subject to subsection (3), no regulation may be made under paragraph (1)(a) or (b) except with the agreement of each of the provinces.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply in respect of regulations made under paragraph (1)(a) if they are substantially the same as regulations made under the Act of 1977, as it read immediately prior to the coming into force of this Act.

Consultation  
with provinces

(4) No regulation may be made under paragraph (1)(c) or (d) unless the Minister has first consulted with the ministers responsible for health care in the provinces.

#### REPORT TO PARLIAMENT

Annual report  
by Minister

23. The Minister shall, as soon as possible after the termination of each fiscal year and in any event not later than December 31 of the next fiscal year, make a report respecting the administration and operation of this Act for that fiscal year, including all relevant information on the extent to which provincial health care insurance plans have satisfied the criteria, and the extent to which the provinces have satisfied the conditions, for payment under this Act and shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.

24. to 33. [Consequential amendments, repeal and transitional provisions]

#### COMING INTO FORCE

Commence-  
ment

34. This Act shall come into force or be deemed to have come into force on April 1, 1984.

c) déterminer les genres de renseignements dont peut avoir besoin le ministre en vertu de l'alinéa 13a) et fixer les modalités de temps et autres de leur communication;

d) prévoir la façon dont il doit être fait état en vertu de l'alinéa 13b) des contributions et montants versés par le Canada en vertu de la présente loi.

Consentement  
des provinces

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il ne peut être pris de règlements en vertu des alinéas (1)a) ou b) qu'avec l'accord de chaque province.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux règlements pris en vertu de l'alinéa (1)a) s'ils sont sensiblement comparables aux règlements pris en vertu de la Loi de 1977, dans sa version précédant immédiatement l'entrée en vigueur de la présente loi.

Consultation  
des provinces

(4) Il ne peut être pris de règlements en vertu des alinéas (1)c) ou d) que si le ministre a au préalable consulté ses homologues chargés de la santé dans les provinces.

#### RAPPORT AU PARLEMENT

Rapport annuel  
du ministre

23. Au plus tard pour le 31 décembre de chaque année, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi au cours du précédent exercice, en y incluant notamment tous les renseignements pertinents sur la mesure dans laquelle les régimes provinciaux d'assurance-santé et les provinces ont satisfait aux conditions d'octroi et de versement prévues à la présente loi; le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

24. à 33. [Modifications corrélatives, abrogation et dispositions transitoires]

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

34. La présente loi entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1984.

